

Bedienungsanleitung für Carry Akku Motorschubkarre

Stand 01.06.2018

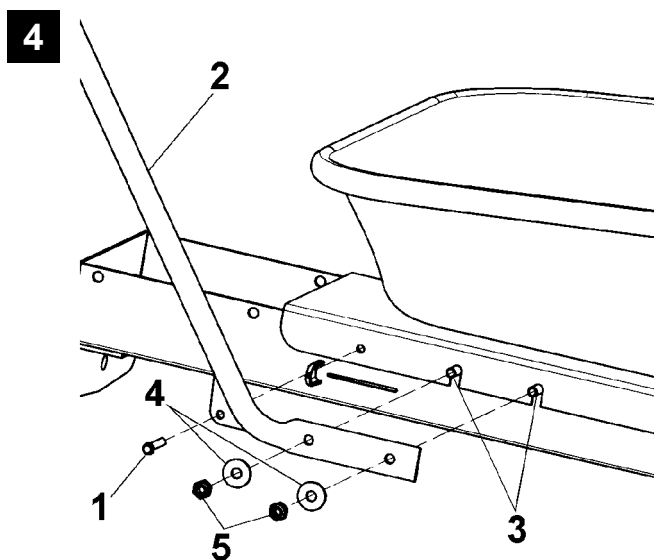
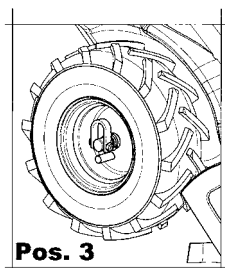
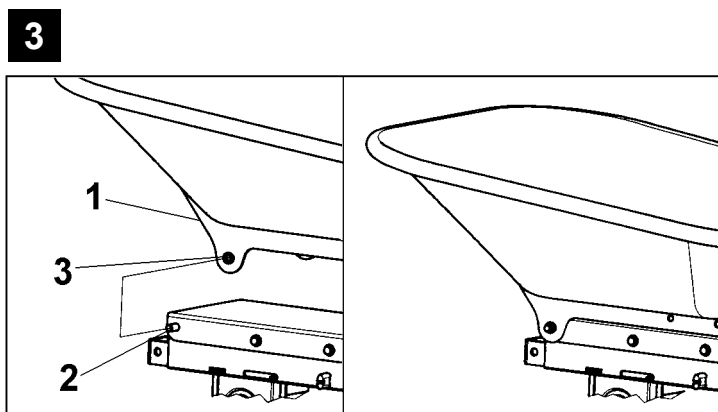
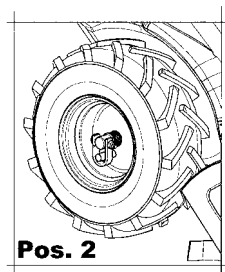
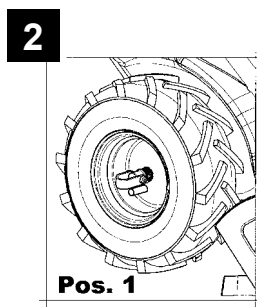
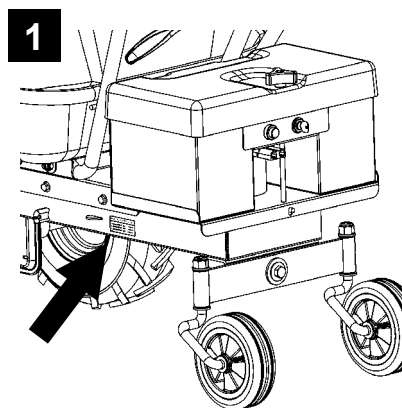


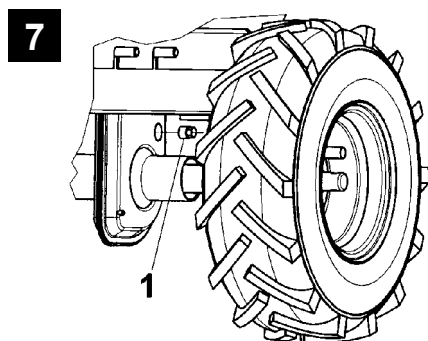
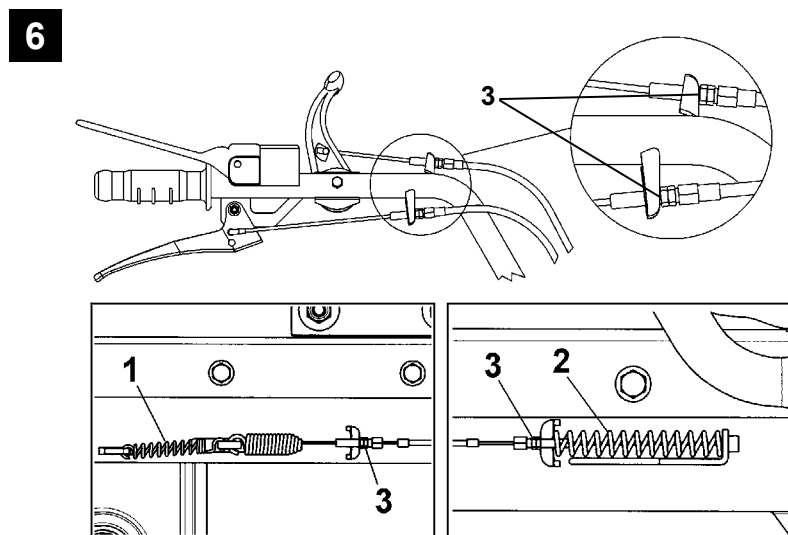
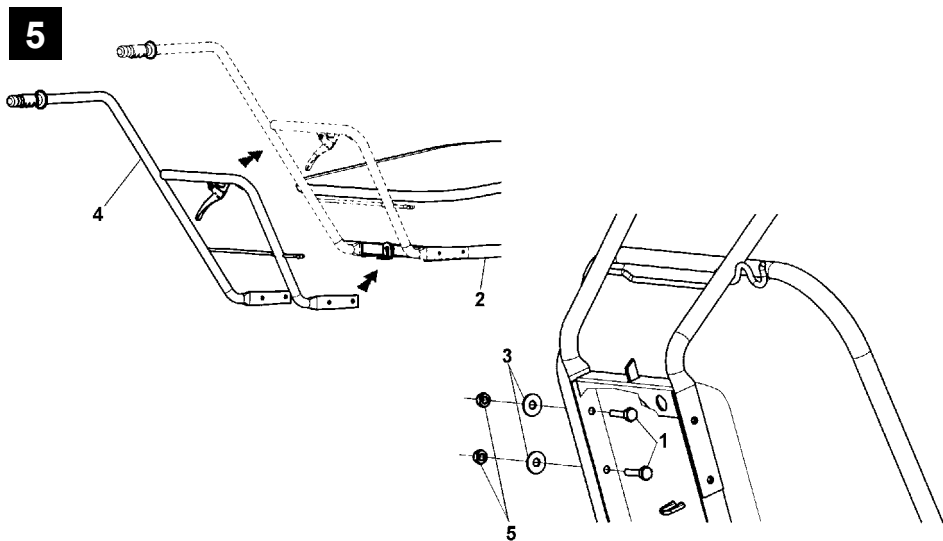
eurosystems Deutschland
Motorgeräte Handelsgesellschaft mbH

Im Fuchshau 14
D-73635 Rudersberg
Tel: +49 7183/30 590-0
Fax: +49 7183/30 590-20
info@eurosystems.info
www.eurosystems.info

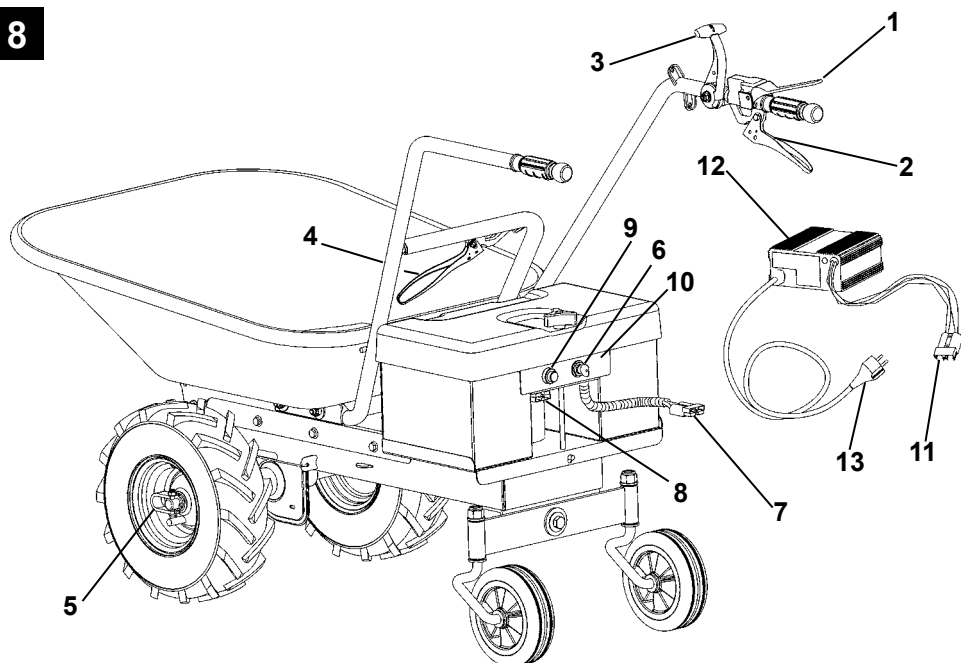
MADE IN ITALY



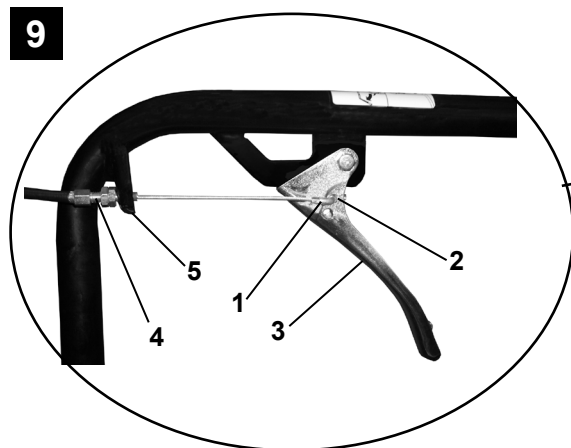




8



9

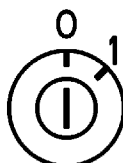


Leggere il manuale prima di usare la macchina.

Vor Gebrauch der Maschine die Bedienungsanleitungen aufmerksam durchlesen und beachten.

Read the instructions manual before operating on the machine.

Lire le mode d'emploi avant l'usage.



Accensione macchina.

Ein- und Ausschalten der Maschine.

Switch on/off the unit.

Allumage machine.

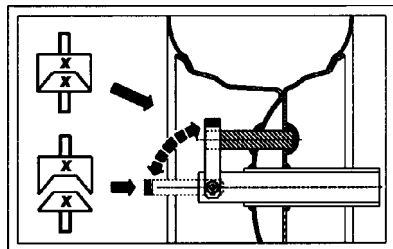


Effettuare lavori di manutenzione o riparazioni solo dopo aver letto il manuale d'istruzione ed aver tolto la chiave d'accensione.

Reparatur - und Wartungsarbeiten erst durchführen, wenn die Bedienungsanleitungen aufmerksam gelesen wurden, vor Beginn der Arbeiten den Schlüssel abziehen.

Service and maintenance works to be performed only after reading the operator's handbook and after removing the ignition key.

ATTENTION : Lire attentivement le manuel d'instruction et enlever la clé de démarrage avant de procéder au travaux d'entretien ou au réparations.

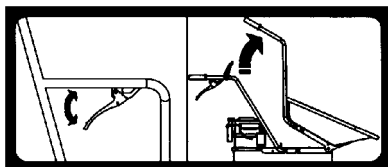


Etichetta schema bloccaggio/sbloccaggio ruote.

Aufkleber Radeinstellungen.

Label scheme for wheels block/unblock.

Étiquette schéma de blocage/déblocage des roues.

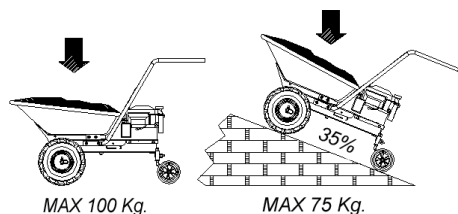


Etichetta istruzioni per sollevamento vasca.

Aufkleber Kippmuldenentleerung.

Label instructions for tank overturning.

Étiquette d'instructions pour l'élévation maximum du bac.



Etichetta carico massimo e pendenza massima consentita.

Aufkleber max. Zuladung und max. Gefälle.

Label showing the maximum permissible load and maximum allowed slope.

Étiquette de charge limite et de la pente maximale permise.



Etichetta innesto marcia avanti.

Aufkleber Vorwärtsgang.

Label: forward gear clutch.

Étiquette introduction de la marche avant.



Etichetta innesto retro marcia.

Aufkleber Rückwärtsgang.

Label instruction for reverse gear clutch.

Étiquette introduction de la marche arrière.

Gentile Cliente, la ringraziamo per la fiducia accordata al nostro prodotto, le auguriamo un piacevole e sicuro utilizzo di questa macchina.

Questo libretto contiene tutte le informazioni per un uso corretto e senza problemi, perciò si consiglia di leggere attentamente le NORME DI SICUREZZA e le ISTRUZIONI D'USO qui di seguito riportate, per avere un funzionamento senza inconvenienti e una durata sicura, della macchina, nel tempo.

Per garantire questo, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico-costruttive.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega citare il numero dell'articolo relativo, nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni delle Parti di Ricambio citare sempre il numero di matricola della macchina interessata, rilevando i dati dall'etichetta di identificazione posta sul fianco sinistro della macchina. (Fig.1)

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE – LIMITI D'USO La motocarriola è progettata e costruita per eseguire operazioni di trasporto di oggetti e materiali inerti. Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale; comporta, oltre al decadimento della garanzia, anche un grave pericolo per l'operatore e le persone esposte.

NORME DI SICUREZZA

Sulla macchina ed all'interno di questo libretto sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, che stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo. E' opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio di azione della macchina.



ATTENZIONE: La mancata osservanza di queste istruzioni sulla sicurezza potrebbe essere causa di incendio, scosse elettriche o altri danni e lesioni alla motocarriola o ad altre proprietà. Leggere tutte le istruzioni relative alla sicurezza prima di utilizzare la motocarriola.

1. L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
2. La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà; controllare che altre persone, soprattutto i bambini stiano lontani dalla zona di lavoro.
3. Avviare il motore rimanendo dietro il manubrio di guida.
4. Durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di manutenzione, pulitura, cambio degli attrezzi, la chiave di accensione deve essere disinserita.
5. Allontanarsi dalla macchina solo dopo averla spenta. Non lasciare la macchina incustodita.
6. Non lavare con acqua corrente le parti elettriche della carriola (circuito elettrico, motore e batterie). E' elevato il rischio di cortocircuito e danneggiamento dell'impianto elettrico.
7. Non sabotare né manomettere o usare in modo improprio il circuito elettrico, le batterie e il motore.
8. Non usare la motocarriola su pendenze superiori ai 35%. Sui pendii lavorare sempre in salita o discesa e non trasversalmente. Procedere sempre con la massima cautela nei cambi di direzione.
9. Utilizzare il caricabatteria dato in dotazione, o un caricabatterie con caratteristiche equivalenti.
10. Non caricare pesi superiori a quelli riportati sull'etichetta posta all'interno della vasca od oggetti che sporgano in altezza oltre la visibilità del conducente ed in larghezza oltre le dimensioni della vasca. Questo potrebbe compromettere la stabilità e la guidabilità della motocarriola.
11. Sganciare la vasca, per il rovesciamento, rimanendo esclusivamente dalla parte del manubrio. Fare attenzione alla natura del carico, se è ghiacciato o appiccicoso ci sono rischi di ribaltamento.
12. Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo del serraggio di tutti i componenti, dell'integrità macchina e della pressione dei pneumatici, quindi verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. E'

severamente vietato escluderli o manometterli.

13. Ogni utilizzo improprio, riparazioni effettuate da personale non specializzato, o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA (Fig. 8) Tutte le motocarriole sono dotate di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa l'innesto di un freno meccanico che impedisce il movimento della carriola in marcia avanti e retromarcia al rilascio della relativa leva di comando (2) o (3). Questo dispositivo evita inoltre l'inserimento della retromarcia mentre è inserita la marcia avanti.

DISPOSITIVO DI PRESENZA UOMO (Fig. 8) Tutte le motocarriole sono dotate di dispositivo di presenza uomo. Detto dispositivo causa il disinnesto del motore elettrico al rilascio della leva (1).

Dispositivo innesto ruote a tre posizioni (Fig.2): La motocarriola è dotata di uno speciale dispositivo chiamato "FORCELLA A TRE POSIZIONI". Nella posizione 1 (libero) la ruota gira libera sull'albero così da permettere gli spostamenti della macchina a motore fermo. Nella posizione 2 (bloccato) la ruota risulta solidale con l'albero, diventando motrice, cioè pronta per il lavoro, normalmente la più usata. Questa posizione è obbligatoria quando si usa la motocarriola su piani in pendenza. Nella posizione 3 (semidifferenziale) la ruota ha la possibilità di fare circa un giro libera sull'albero, così da permettere inversioni di marcia.

ATTENZIONE Tutti gli interventi sulla forcella a tre posizioni, devono essere eseguiti a motore spento e su una superficie piana.

MONTAGGIO DELLA MOTOCARRIOLA: La motocarriola viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, parzialmente smontata e sistemata nel suo imballo. Per rendere la motocarriola funzionante bisogna completare il montaggio delle parti smontate osservando la seguente procedura.

MONTAGGIO PIASTRA RIBALTABILE CON VASCA (Fig. 3 – 9): Prelevare la piastra e la vasca già assemblati fra loro (part.1) dall'imballo. Sovrapporre il tutto alla macchina in prossimità dei perni di sbloccaggio (2), ed esercitando una pressione su di essi (non contemporaneamente). Bloccare la piastra ribaltamento facendo passare i perni (2) attraverso i fori (3) presenti sulla piastra. (Fig. 9) - Inserire il terminale a "S" (1) del filo ribaltamento vasca nel foro (2) della leva (3). Successivamente inserire il registro (4) nel foro tagliato del nasello (5).

MONTAGGIO MANUBRIO DESTRO (Fig. 4): Smontare la vite (1) dalla macchina, fissare il manubrio destro (2) direttamente al corpo della macchina in prossimità delle viti saldate (3) per mezzo delle rondelle (4) e dadi (5). Serrare la vite (1) dopo aver inserito il manubrio.

MONTAGGIO MANUBRIO SINISTRO (Fig. 5): fissare il manubrio sinistro (4) alla piastra ribaltamento (2) negli appositi fori per mezzo delle viti (1), delle rondelle (3) e dei dadi (5). Abbassare il tutto in modo tale che la piastra ribaltamento ed il manubrio sinistro, risultino agganciati alla macchina.

REGOLAZIONI (Fig. 6) Registrazione del tendicinghia comando marcia avanti e marcia indietro: Attenzione: le ruote devono iniziare a girare solo quando la leva di comando ha superato la metà della propria corsa. Quando la leva è completamente tirata (posizione di lavoro), la molla di carico del tendicinghia (part.1 marcia avanti) e (2 marcia indietro) si deve allungare di circa 6-8 mm. Per ottenere le condizioni sopracitate, occorre agire sul registro (3) installato nelle vicinanze delle relative leve di comando.

PRIMA E SUCCESSIVE RICARICHE BATTERIE (Fig. 8) prima di utilizzare la macchina effettuare la prima ricarica COMPLETA delle batterie.

Procedere quindi collegando il connettore (11) presente sul carica batterie (12), al connettore (7). Collegare successivamente il carica batterie alla rete elettrica 230 V utilizzando la spina (13).

Attenzione: caricare le batterie solo in ambiente asciutto.

DESCRIZIONE COMANDI (Fig. 8): dispositivo presenza uomo (1), leva comando marcia avanti (2), leva comando marcia indietro (3), leva comando sgancio vasca per ribaltamento (4), forcella a tre posizioni (5), chiave attivazione circuito elettrico (6).

ISTRUZIONI D'USO

Dopo le operazioni di montaggio e regolazione la motocarriola è pronta per lavorare.

IMPORTANTE : al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo.

ATTENZIONE Prima di dare corrente al motore controllare sempre che la motocarriola sia in perfette condizioni di funzionamento.

Terminato il montaggio accendere la macchina e controllare che, premendo e rilasciando la leva acceleratore (1), il motore funzioni in modo corretto.

- Temperatura di funzionamento la motocarriola è progettata per funzionare a temperature comprese tra 0° e 35° C. La motocarriola può essere danneggiata e la durata delle batterie ridotta se conservata o utilizzata al di fuori di questo intervallo di temperatura. Non lasciare la motocarriola all'esposizione diretta dei raggi solari per un tempo prolungato. Attenzione agli ambienti continuamente esposti alla luce solare.
- Fig. 2) Posizionare la forcella nella posizione 1 (libero) la ruota gira libera sull'albero così da permettere gli spostamenti.
- Fig. 2) Posizionare la forcella nella posizione 2 (bloccata): posizione di lavoro.
- Messa in moto del motore (Fig. 8) : collegare il connettore (7) al corrispettivo connettore (8) montato sotto il cruscotto (10). Inserire la chiave e girarla portandola in posizione 1 (vedi etichetta).
- Marcia avanti (Fig. 8) : Tenere premuta la leva acceleratore (1) e contemporaneamente tirare la leva di avanzamento (2). Tirare la leva avanzamento (2) per tutta la sua corsa.
- Marcia indietro (Fig. 8) : lasciare la leva avanzamento (2) e tirare verso di sé la leva (3) posta sul manubrio fino a che la macchina non inizia ad indietreggiare. Porre particolare attenzione alle condizioni del terreno ed agli eventuali ostacoli presenti.
- Ribaltamento vasca (Fig. 8) : la motocarriola è provvista di una leva (4) per sganciare la vasca, in modo da permettere il rovesciamento del contenuto. La vasca si aggancia automaticamente quando viene riportata in piano. Controllare il corretto aggancio.
- Fine lavoro (Fig. 8) : girare la chiave (6) in posizione 0 e rimuoverla dal blocchetto di accensione della macchina.

ATTENZIONE: per un corretto mantenimento delle batterie non prolungare il funzionamento della motocarriola con le batterie scariche. Controllare sull' indicatore di carica: quando il led è verde le batterie sono cariche ; led giallo le batterie si stanno scaricando, led rosso la batteria è scarica.

Fig.8) L'indicatore di carica (9) è disposto sul cruscotto (10) della macchina.

RIMESSAGGIO E MANUTENZIONE PERIODICA Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina nelle condizioni di sicurezza. Lasciar raffreddare la macchina prima di immagazzinarla.

Si prega di verificare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici, il valore consigliato è di 25 PSI (1,8 Bar). Prestare comunque attenzione a non superare il valore massimo indicato sul pneumatico stesso.

Eseguire le operazioni sotto elencate agli intervalli prescritti (per "ore" si intendono le ore di lavoro della macchina).

Scatola trasmissione (Fig. 7) Lubrificante: usare olio SAE 80. Verificare il livello dell'olio ogni 60 ore: mettere la macchina in piano, svitare il tappo (1) e controllare che l'olio sia al margine inferiore del foro. Nel caso sia necessario il ripristino del livello rabboccare dallo stesso foro, fino a che l'olio non cominci ad uscire. Riavvitare il tappo.

Cambio olio: Sostituire l'olio ogni 150 ore. Lo scarico dell'olio deve essere effettuato a macchina calda: svitare il tappo (1), inclinare la macchina per svuotarla completamente. Rifornirla quindi di olio dallo stesso foro (1), fino che l'olio non cominci ad uscire. Riavvitare il tappo.

ATTENZIONE: Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO DELLE BATTERIE

- Proteggere i contatti dalla sporcizia e da ristagni di umidità.
- Le batterie invecchiano anche durante il rimessaggio.
- Proteggere le batterie da surriscaldamento e fiamme : pericolo di esplosione.
- Durante il rimessaggio non lasciare la motocarriola esposta alla luce solare diretta.
- Durante il rimessaggio disconnettere le batterie dal gruppo motore separando i connettori (8) e (7) ed eventualmente i cavi dai morsetti.
- Prima di effettuare il rimessaggio delle batterie separarle da ogni circuito elettrico e porle preferibilmente in un luogo fresco e asciutto.
- Per mantenere le batterie in buone condizioni occorre ricaricarle, come descritto in precedenza, almeno una volta ogni 4-5 mesi di attività.

AVVERTENZE SMALTIMENTO

Apparecchi, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica. Le batterie esaurite devono essere riciclate secondo la direttiva 91/157/CEE. Non gettare le batterie consumate tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Non aprire le batterie e restituirle usando le apposite strutture di raccolta. Non smaltire insieme ai rifiuti solidi urbani, ma raccoglierle separatamente. Le sostanze ed i componenti elettrici contenuti nel presente apparecchio, se abbandonati od utilizzati in modo improprio, potrebbero rivelarsi dannose per l'ambiente. Il simbolo del "bidone della spazzatura su ruote barrato e con una barra nera raffigurata sotto il bidone", indica che il presente apparecchio è stato immesso in commercio dopo il 13/08/05 ed è soggetto a raccolta differenziata. Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge.

DATI TECNICI Lunghezza massima: 1435 mm - Larghezza massima: 705 mm - Altezza massima: 910 mm - Massa: 93.5 kg - Larghezza esterna ruote: 570 mm - Velocità marcia avanti: 3 km/h - Velocità retromarcia : 1,7 km/h - Carico massimo trasportabile in piano: 100 kg - Volume massimo: 85 Lt. Per i dati tecnici relativi al motore vedere l'etichetta sotto riportata.

Specifiche carica batterie:	
Voltaggio	12V
Capacità	55 A/h
Massa	18 Kg.
Caratteristiche fusibile:	
Amperaggio	40A
Caratteristiche relè:	
Amperaggio	40A
Voltaggio	24V

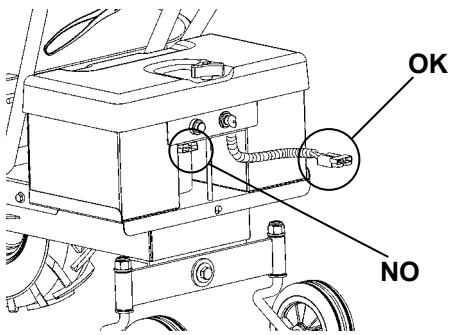
amer 		
Motori e Motociclisti a CC - Valdarno (VI) ITALY		
TIPO: MP80S/2	Cod.: 6920871X	
Watt: 300	rpm: 2800	
Armat. VDC: 24	A: 15 FF: 1	
Serv.: S2 40min	ISO: F IP: 20	
Data: XX/XX/XXXX	Matr.: XXXXXXXX	
		Warranty void if removed Garanzia non valida se rimossa

ACCESSORI - Piattaforma in lamiera cm. 59x81 completa di contenitore in materiale plastico.

GUASTI

Guasto	Rimedio
Il motore non si avvia	Chiave non inserita o non girata in posizione 1 (Fig. 8).
	Batterie scariche, ricaricarle.
	Controllare che il connettore rosso (7) sia collegato al connettore (8) (Fig. 8).
	Controllare di azionare la leva acceleratore.
	Fusibile bruciato, sostituirlo.
	Relè non funzionante, sostituire.
	Fili scollegati.
Surriscaldamento motore	Lasciare riposare la motocarriola in un ambiente riparato dal sole.
	Verificare che le feritoie di ventilazione e gli scarichi d'aria siano liberi da corpi estranei e/o sporcizia.
Batterie non si caricano	Fusibile bruciato, sostituirlo
La potenza del motore diminuisce	Ricaricare le batterie

SEGNALAZIONI - CARICA BATTERIE

SEGNALAZIONE	SIGNIFICATO
LED rosso fisso	Prima fase di carica normale
LED giallo fisso	Seconda fase di carica normale
LED verde fisso	Termine della carica o fase di mantenimento
	ANOMALIE
LED giallo lampeggiante	Batteria errata, non connessa o cortocircuito in uscita. (Fig. 8) Controllare di aver collegato il connettore del caricabatterie (11) al connettore (7) e non al connettore (8). 
LED rosso lampeggiante	Timer di sicurezza superato Cortocircuito interno

Per ulteriori informazioni consultare l'allegato manuale del carica batterie.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses Produktes ausgesprochen haben. Wir wünschen Ihnen eine angenehme und sichere Benutzung dieser Maschine. Dieses Handbuch enthält alle Informationen für eine sichere und störungsfreie Handhabung. Wir empfehlen Ihnen daher, die auf den folgenden Seiten stehenden SICHERHEITSBESTIMMUNGEN und GEBRAUCHSANWEISUNGEN aufmerksam zu lesen und zu beachten.

Um einen störungsfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten, ist es erforderlich ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden. Der Anwender verliert jeden Anspruch auf Gewährleistung, wenn er Ersatzteile verwendet, die keine Originalteile sind. Konstruktionsänderungen sind vorbehalten. Für Informationen, Ersatzteilbestellungen und Kundendienstanforderungen bitte immer die Seriennummer der Maschine angeben. Diese befindet sich auf dem Typenschild an der linken Seite der Maschine (siehe Abb. 1). Für Ersatzteile bitte zusätzlich die Ersatzteilbestellnummer angeben.

EINSATZBEDINGUNGEN - EINSATZGRENZEN Die Motorschubkarre ist für den Transport von Gegenständen und festen Stoffen konzipiert und gebaut worden. Jede Benutzung, die von der hier beschriebenen abweicht, ist nicht gestattet. Sie führt nicht nur zum Verfall der Gewährleistungsansprüche, sondern stellt auch eine große Gefahr für den Bediener und alle Personen in Reichweite der Maschine dar.

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Im Handbuch und auf der Maschine befindet sich an versch. Stellen und mit versch. Angaben versehen dieser Warnhinweis, der auf eine potentielle Gefahr aufmerksam macht. Lassen Sie deshalb für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit derer, die sich in Reichweite der Maschine befinden, besondere Vorsicht walten.



Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitsbestimmungen kann Brände, Stromschläge und Schäden an der Schubkarre oder deren Ladung verursachen. Lesen Sie alle Sicherheitsbestimmungen aufmerksam durch, bevor Sie die Schubkarre in Gebrauch nehmen.

1 Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

2 Die Maschine ist so konzipiert worden, dass sie von einem einzelnen Benutzer verwendet werden kann. Der Benutzer des Geräts ist verantwortlich für eventuelle Schäden an Personen oder deren Eigentum. Vor Benutzung sicherstellen, dass sich keine Personen, vor allem keine Kinder im Betriebsbereich aufhalten.

 3 Achten Sie darauf, dass Sie beim Starten des Motors hinter dem Gerät bzw. dem Führungsholm stehen.

 4 Während des Transports der Maschine und aller Wartungsarbeiten, dem Reinigen und dem Wechsel der Anbaugeräte muss die Maschine ausgeschaltet sein (Zündschlüssel „Aus“).

 5 Entfernen Sie sich erst dann von der Maschine, wenn der Motor ausgeschaltet ist. Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen.

 6 Die elektrischen Teile der Maschine (Schaltung, Motor und Batterie) nicht mit Wasser in Verbindung bringen. Es besteht das Risiko eines Kurzschlusses oder von Schäden an der elektrischen Anlage.

 7 Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von autorisierten Fachfirmen durchgeführt werden. Die elektrische Schaltung, die Batterien und den Motor nicht missbräuchlich verwenden.

 8 Die Motorschubkarre sollte an Steigungen oder Gefällen, die mehr als 35° betragen nicht verwendet werden - die Gefahr, dass sich die Motorschubkarre überschlägt ist zu hoch. An Hängen sollte nicht quer gearbeitet werden, sondern immer bergauf/bergab. Richtungsänderungen bzw. das Wenden immer mit der notwendigen Sorgfalt durchführen.

 9 Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät oder ein Ladegerät mit gleichwertigen Eigenschaften.

10 Den Aufkleber im Wanneninneren mit den Maximalwerten beachten. Bitte die maximale Traglast nicht überschreiten. Die zu transportierenden Gegenstände dürfen das Sichtfeld des Bedieners nicht behindern. Auch sollten die zu transportierenden Gegenstände nicht breiter

als die Wanne sein. Dies könnte die Stabilität und die sichere Handhabung der Schubkarre gefährden.

△ 11 Zum Entleeren der Wanne den Betätigungshebel am Führungsholm entriegeln. Jetzt kann die Mulde/ Wanne gekippt werden. Bitte beachten Sie, dass das zu entleerende Material nicht schlagartig aus der Wanne rutscht - Kippgefahr! Hier sind zum Beispiel vereiste oder klebrige Gegenstände gemeint.

12 Bevor man die Arbeit mit der Maschine beginnt, eine Sichtprüfung vornehmen und sicherstellen, dass alle Unfallschutzvorkehrungen, mit denen sie versehen ist, vollkommen funktionstüchtig sind. Es ist streng verboten, diese zu umgehen oder zu manipulieren.

13 Jede bestimmungswidrige Benutzung, nicht vom Fachmann vorgenommene Reparaturen oder die Benutzung von Ersatzteilen, die keine Originalteile sind, führt zum Verfall der Gewährleistung und dem Verlust der Herstellerhaftung.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN (Abb.8) Alle Motorschubkarren sind mit einer Unfallverhütungsvorrichtung ausgestattet. Beim Loslassen der Bedienhebel (2) oder (3) wird eine mechanische Bremse aktiviert, die verhindert, dass sich die Schubkarre vor- oder rückwärts bewegt. Außerdem verhindert diese Vorrichtung das Einlegen des Rückwärtsgangs, solange der Vorwärtsgang eingeschaltet ist.

TOTMANNEINRICHTUNG (Abb. 8) Alle Motorschubkarren sind mit einer Totmanneinrichtung ausgestattet. Diese Vorrichtung schaltet den Motor aus, wenn der Hebel (1) losgelassen wird.

VORRICHTUNG ZUM EINRASTEN DER RÄDER IN DREI VERSCHIEDENEN POSITIONEN (Abb. 2) Die Motorschubkarre ist mit einem speziellen Radmitnehmerbügel ausgestattet.

In der Position 1 (frei) dreht sich das Rad frei auf der Welle, damit die Maschine bei abgeschaltetem Motor bewegt werden kann.

In der Position 2 (blockiert) dreht sich das Rad zusammen mit der Welle und wird zum Antriebsrad. Dies ist in der Regel die am häufigsten benutzte Position. An Hängen und Steigungen nur in Position 2 fahren, da sonst die Bremse nicht sofort greift.

In der Position 3 (Halbdifferential) kann das Rad ca. eine freie Umdrehung auf der Welle ausführen, wodurch das Wenden der Maschine erleichtert wird.

Bitte darauf achten, dass auf beiden Seiten stets die gleiche Position eingestellt ist!

ACHTUNG: Wenn Umstellungen am Radmitnehmerbügel vorgenommen werden, muss der Motor immer ausgeschaltet sein.

MONTAGE DER MOTORSCHUBKARRE Die Motorschubkarre wird teilweise vormontiert und verpackt geliefert. Vor Inbetriebnahme die Endmontage wie folgt durchführen:

MONTAGE DER KIPPVORRICHTUNG FÜR DIE WANNE (Abb. 3-9) Die bereits zusammengebaute Kippvorrichtung und die Wanne aus der Verpackung nehmen (Abb. 3 (1)). Die Wanne auf den Maschinenschlitten parallel über den Kippbolzens (Abb. 3 (2)) aufsetzen. Durch den Druck der Wanne auf die Bolzen rasten diese nacheinander ein. Abb. 9: Den S-Haken (1) des Bowdenzuges für das Entriegeln der Wanne in die Bohrung (2) des Hebels (3) einstecken. Danach wird die Stellschraube (4) in die Aussparung im Bowdenzughalter (5) eingesteckt.

MONTAGE DES RECHTEN HOLMS (Abb. 4) Die vormontierte Schraube (1) aus dem Grundrahmen der Maschine drehen. Den rechten Holm (2) direkt auf die eingeschweißten Schrauben (3) schieben und mit den Scheiben (4) und den Muttern (5) befestigen. Dann die Schraube (1) wieder eindrehen.

MONTAGE DES LINKEN HOLMS (Abb. 5) Befestigen Sie den linken Holm (4) an der Grundplatte (2) in den dafür vorgesehenen Bohrungen mit den Schrauben (1), den Scheiben (3) und den Muttern (5). Um die Montage zu erleichtern, sollten Sie die Grundplatte in die Senkrechte stellen. Somit kann der linke Holm einfacher von oben montiert werden.

EINSTELLUNGEN (Abb. 6) Einstellung des Riemenspanners zum Vorwärts- und Rückwärtsfahren: Achtung! Die Räder dürfen erst dann anfangen sich zu drehen, wenn der Schalthebel schon über die Hälfte seines Schaltweges zurückgelegt hat. Wenn der Schalthebel ganz gezogen ist (Arbeitsposition),

muss sich die Zugfeder des Riemenspanners ((1) Vorwärtsfahren) und (2) Rückwärtsfahren) um circa 6-8 mm verlängern. Um das Einstellmaß zu erhalten, sind die Stellschrauben (3) zu verwenden die sich auf beiden Seiten jeweils am Holm und am Getriebe befinden.

ERSTES UND WEITERES LADEN DER BATTERIE (Abb. 8) Vor dem ersten Gebrauch der Maschine, die Batterie vollständig aufladen. Den Stecker (11) des Ladegeräts (12) mit dem Stecker (7) verbinden. Danach das Ladegerät mit dem Stromnetz (230 V) durch den Netzstecker (13) verbinden.
ACHTUNG: Die Batterie nur in trockenen und sauberen Räumen laden.

BESCHREIBUNG DER BETÄTIGUNGSELEMENTE (Abb. 8)

(1) Totmannschalter, (2) Schalthebel - Vorwärtsgang, (3) Schalthebel Rückwärtsgang, (4) Hebel zur Kippmuldenentriegelung, (5) Radmitnehmerbügel, (6) Schlüsselschalter.

INBETRIEBNAHME

WICHTIG: Vor dem ersten Gebrauch der Maschine ist es unbedingt notwendig zu prüfen, ob sich ausreichend Schmieröl im Getriebe befindet. Die Maschine darf auf keinen Fall in Betrieb genommen werden, wenn dies noch nicht geprüft wurde.

Vor der Inbetriebnahme und vor jedem Aufladen der Batterie sicherstellen, dass die Motorschubkarre in einem einwandfreien Betriebszustand ist.

Nach Montage und Vornehmen aller Prüfungen und Einstellungen ist die Motorschubkarre betriebsbereit.

Betriebstemperatur: Die Motorschubkarre ist so konzipiert, dass sie bei Temperaturen zwischen 0° und 35° C eingesetzt werden kann. Die Schubkarre kann Schaden nehmen und die Akkulaufzeit sich verkürzen, wenn die Batterie außerhalb dieses Temperaturbereichs gelagert oder eingesetzt wird. Die Schubkarre nicht extremer Sonneneinstrahlung aussetzen.

Radeinstellungen:

Abb. 2) Den Radmitnehmerbügel auf die Position 1 (frei) stellen. Das Rad dreht sich dann frei auf der Welle und man kann die Maschine bequem schieben.

Abb. 2) Den Radmitnehmerbügel in die Position 2 (blockiert), d.h. in Arbeitsposition, bringen.

Anlassen des Motors (Abb. 8) Die beiden Stecker 7 und 8 am Armaturenbrett (10) miteinander verbinden. Den Schlüssel einstecken und den Schlüsselschalter in Pos. 1 drehen (siehe Aufkleber).

Vorwärtsgang (Abb. 8) Den Totmannschalter (1) niederdrücken und den Schalthebel (2) für den Vorwärtsgang ganz zum Griff heranziehen.

Rückwärtsgang (Abb. 8) Den Totmannschalter (1) niederdrücken und den Schalthebel (3) für den Rückwärtsgang nach hinten ziehen.

Wanne kippen bzw. entleeren (Abb. 8): Mit dem Hebel (4) die Kippmulde entriegeln. Den linken Handholm anheben, so dass die Kippmulde langsam nach vorne abkippt und die Ladung entleert werden kann. Nach der Entleerung wird die Wanne mit Hilfe des linken Holms in die Ausgangsposition zurückgebracht. Die Verriegelung rastet automatisch ein. Vor jeder neuen Beladung sollte die Verriegelung überprüft werden.
Arbeitsende: Nach Beendigung der Arbeit den Schlüssel (6) in Position 0 bringen und aus dem Zündschloss ziehen.

ACHTUNG: *Für eine lange Lebensdauer der Akkus bzw. eine ordnungsgemäße Funktion des Gerätes, den Motorschubkarren Carry /Akku niemals mit tiefentladenen Akkus weiterbetreiben.*

Die Ladeanzeige beachten:

LED grün = Akkus sind geladen

LED gelb = Akkus entladen (wenig Energie)

LED rot = Akkus tiefentladen

Abb. 8: Die Ladeanzeige (9) befindet sich am Maschinenbedienfeld (10).

LAGERHALTUNG UND LAUFENDE WARTUNG

Um den sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten müssen alle Muttern, Bolzen und Schrauben stets ordnungsgemäß angezogen sein und regelmäßig auf festen Sitz kontrolliert werden. Die Maschine abkühlen lassen, bevor sie gelagert wird.

Den Reifendruck regelmäßig überprüfen - empfohlener Wert 1,8 Bar (25 PSI). Der auf dem Reifen angegebene max. Reifendruck darf nicht überschritten werden.

Die untenstehend aufgeführten Wartungsarbeiten in den angegebenen Zeitabständen durchführen (mit „Stunden“ sind die Betriebsstunden der Maschine gemeint).

Getriebegehäuse (Abb. 7) Prüfen des Ölstands. Verwenden Sie Getriebeöl vom Typ SAE 80. Prüfen Sie den Ölstand alle 60 Stunden wie folgt: Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen, den Stopfen (1) aus dem Getriebegehäuse drehen. Prüfen, ob das Öl unterhalb der unteren Lochkante steht. Falls Öl nachgefüllt werden muss, das Öl durch die Bohrung am Getriebegehäuse einfüllen, bis es austritt. Den Stopfen (1) wieder in das Getriebegehäuse einschrauben.

Ölwechsel: Das Öl alle 150 Stunden wechseln. Zum Wechseln des Öls, muss die Maschine warm sein. Den Stopfen (1) ausschrauben und die Maschine schräg stellen, um das Öl ganz auslaufen zu lassen. Die Maschine dann wieder auf eine ebene Fläche stellen. Durch die Bohrung am Getriebegehäuse Öl einfüllen, bis das Öl austritt. Den Stopfen (1) wieder einschrauben.

WICHTIG! Altöl nicht ins Kanalnetz oder Erdreich ablassen. Eine Verschmutzung des Grundwassers wird streng bestraft. Altöl-Annahmestellen sind alle Tankstellen und von den kommunalen Behörden benannten Sammelstellen (Deponien, etc.).

WARTUNG UND LAGERUNG DER BATTERIE

Die Batteriekontakte vor Schmutz und Feuchtigkeit schützen.

Die Batterieleistung nimmt auch während der Lagerung ab.

Die Batterie vor Überhitzung und Feuer schützen. **EXPLOSIONSGEFAHR!**

Bei der Lagerung die Schubkarre nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

Bei der Lagerung die Batterien vom Motor trennen. Dazu die Stecker (8) und (7) trennen und eventuell auch die Kabel aus den Klemmen ziehen.

Vor Lagerung der Batterie den Stromkreis trennen und die Batterie in sauberen und trockenen Räumen lagern.

Für eine lange Lebensdauer der Batterien, müssen diese wie schon beschrieben einmal in 4 - 5 Betriebsmonaten (auch bei Lagerung) geladen werden.

HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Geräte, Zubehörteile und Verpackung sollten dem Recycling zugeführt werden. Alte Batterien sind wie in der Richtlinie 91/157/EWG geregelt zu entsorgen. Sie dürfen weder im Haus- oder Sperrmüll entsorgt, noch verbrannt oder ins Wasser geworfen werden. Inhaltsstoffe und elektrische Bauelemente von Batterien sind umweltschädlich. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne drückt aus, dass die Batterie nach dem 13. August 2005 in den Handel gekommen ist und der Mülltrennung unterliegt. Jede Zuwiderhandlung wird strafrechtlich verfolgt.

TECHNISCHE DATEN Maximale Länge : 143,5 cm – max. Breite: 70,5 cm – max. Höhe: 91 cm – Gewicht : 93,5 kg - Radstand Außenkante: 57 cm - Geschwindigkeit vorwärts: 3 km/h - Geschwindigkeit rückwärts : 1,7 km/h – max. Zuladung: 100 kg – max. Inhalt: 85 L

Die technischen Daten des Motors und die zugehörigen Bedienungsanweisungen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

ZUBEHÖR: Transportplattform aus Stahlblech, 59x81 cm, mit Kunststoffbehälter.

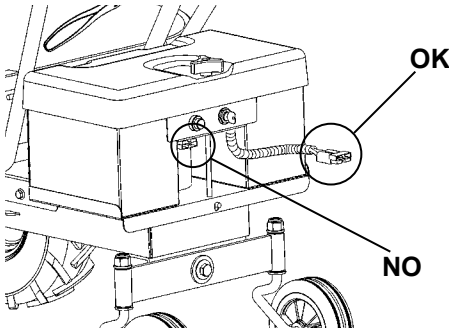
Eigenschaften des Ladegeräts:	
Spannung	12V
Ladekapazität	55 A/h
Gewicht	18 Kg.
Eigenschaften Überlastungssicherung:	
Amperezahl	40A
Eigenschaften Relais:	
Amperezahl	40A
Spannung	24V

amer 		
Motori e Motoriduttori a CC - Valdarno (VI) ITALY		
TIPO: MP80S/2	Cod.: 6920871X	
Watt: 300	rpm: 2800	
Armat. V.DC: 24	A: 15	F.F.: 1
Seri: S2 40min	IsCl: F	P: 20
Data: XX/XX/XXXX	Matr.: XXXXXXXX	
		Warranty void if removed Garanzia non valida se rimossa

STÖRUNG

Störung	Beseitigung
Motor springt nicht an	Schlüssel nicht eingesteckt oder nicht in Position 1 (Abb. 8).
	Batterie leer – aufladen!
	Prüfen, ob der Stecker rot (7) mit dem Stecker (8) verbunden ist.
	Prüfen, ob der Totmannhebel gedrückt ist.
	Durchgebrannte Sicherung - erneuern.
	Relais nicht funktionstüchtig - erneuern.
	Kabel nicht verbunden.
Motorüberhitzung	Die Schubkarre in sonnengeschützten Räumen abkühlen lassen.
	Überprüfen, ob die Lüftungsschlitze frei von Fremdkörpern und Schmutz sind.
Die Batterien laden nicht	Durchgebrannte Sicherung - erneuern.
Die Motorleistung hat nachgelassen	Die Batterie wieder laden.

VISUELLE ANZEIGEN - Batterie-Ladegeräte

ANZEIGE (LED)	BEDEUTUNG
Led rot Dauerlicht	Erste Ladephase
Led gelb Dauerlicht	Zweite ladephase
Led grün Dauerlicht	Beedigung des Ladens oder Erhaltungsphase
	ANOMALIEN
Led gelb Blinklicht	FALSCHER AKKUS, Akkus nicht verbunden oder Kurzschluss. Abb. (8): Bitte prüfen, ob der Stecker des Ladegeräts (11) ordnungsgemäß mit dem Anschluss zu den Akkus (7) verbunden ist und nicht mit dem Anschluss (8) für den Fahrtrieb. 
Led rot Blinklicht	Überschreitung des sicherheits Interner kurzschluß

Für weitere Informationen zum Ladegerät, lesen Sie bitte die beiliegende Gebrauchsanweisung.

thank you for the confidence in purchasing our product .We hope you will spend many enjoyable hours using it. The present instructions are issued to ensure a right and correct use of the product : for this reason we beg you to carefully follow such working and safety instructions so that the machine could operate with complete satisfaction and have a long service life.

To guarantee what above it is necessary to fit the machine with original components/spare parts.

The user/operator forfeits any claims which may arise if the machine is fitted with components other than original spare parts. Subject to changes in design and construction without notice.

In order to process customers' technical information and spare parts orders, please always state the machine serial number you can see printed on the label placed on the machine left side (Fig. 1).

CONDITIONS AND LIMITATIONS OF USE

The wheelbarrow is designed and built to carry items and inert substances. The wheelbarrow must only be used with original equipment and spares. Any use other than those here described is prohibited and will involve, in addition to cancellation of the warranty, serious risk for the operator and bystanders.

SAFETY PRECAUTIONS On the machine frame and in the present instructions booklet as well can be found indications and notices linked to the a.m. symbol: in such cases please be careful because you can face potential danger so it is recommended to use a special caution both for operator's own sake and bystanders'.



WARNING : *failure to comply to such rules on the safety could cause a fire, electric shocks or other damages to the wheelbarrow or to other properties. Please carefully read all the instructions referring to safety before using the wheelbarrow.*

1 Persons who are not familiar with the operating manual, as well as children, adolescents under the age of 16 and persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not operate the mower.

2 The unit has been designed to be used by a single operator only. When operating the machine, the operator is responsible for the damages to the other people and to their properties, the operator should ensure that no others, particularly children, are standing in the area. Please, remember that you are responsible for the safe operating of your machine vis-à-vis third persons.

3 Start the engine standing behind the handlebars.

4 During the machine transport and all the maintenance/service operations, cleaning, assembly of the parts, the ignition key should be switched off.

5 Before leaving the machine, please switch the engine off. Do not leave the unit unattended.

6 Do not wash/use running water on the wheelbarrow electrical parts (electrical circuit, engine and batteries). The risk of short circuit and damage on the electrical circuit is elevated.

7 Do not sabotage or tamper with or improperly use the electric circuit, the batteries and the engine.

8 Do not use the wheelbarrow on slopes higher than 35%, as it could overturn. If you are working on slopes, go up/go down straight, avoid to drive the unit crosswise. Be careful when you change your direction.

9 Please use the battery-charger you can find included or a battery charger showing equivalent features.

10 Do not load the wheelbarrow neither with higher weights than the ones shown on the label sticker on the internal tank side, nor fill with objects overhanging the driver sight nor objects extending beyond the tank dimensions: such behaviour could compromise the wheelbarrow stability and driveability.

11 When you overturn the tank, we recommend you to stay exclusively on the handlebar side. Please, be careful about the kind of loading with your unit: if the contents are iced or sticky you risk to overturn the wheelbarrow.

12 Before putting the machine into operations, check it visually and make a visual control of the tightening of all the components , of the integrity of the machine and the pneus pressure . Then verify the equipment accident prevention measures are fully operating . It is absolutely forbidden to exclude and/or to tamper with them.

13 In case the machine is incorrectly used, and/or the repairs are performed by non-authorized technical staff, and/or fitted by non-original spare parts: any use other than that described above is prohibited and will involve the cancellation of the warranty and the refuse all responsibility from the manufacturer.

SAFETY DEVICE (Fig. 8)

All the wheelbarrows are equipped with anti-accident device. Such device causes the connection of a mechanical brake which prevents the wheelbarrow movement in forward and reverse gear at the release of the corresponding control lever (2) or (3). Such device also avoids the connection of the reverse gear while the forward gear is connected.

Dead-man's vigilance device (Fig. 8) : all the wheelbarrows are equipped with a safety device for detecting the presence of man. Such device causes the disconnection of the electric motor at the lever release (1).

Wheels insertion device on 3 positions : (Fig. 2)

The wheelbarrow is provided with a special device called "FORK 3 POSITIONS"

On position 1 (free) the wheel turns free on the shaft in order to let the machine to move even if the engine is not working.

On position 2 (blocked) the wheel is working with the shaft, working as on motion, i.e. ready to start working, such position is the most common used; such position is mandatory when you are using the wheelbarrow on slopes.

On position 3 (semi-differential unit) the wheel can perform about a half-turn turning on the shaft, in order to allow turns.

WARNING! All the works on the 3 positions fork must be performed when the engine is stopping and on a plain surface.

WHEELBARROW ASSEMBLY

The wheelbarrow is delivered to destination, partially assembled in its own packaging, unless otherwise agreed. To make the wheelbarrow working you have to complete the assembly with the non-assembled parts, considering the following steps :

TO ASSEMBLE THE OVERTURNING PLATE WITH THE TANK (FIG. 3 - 9) Take the plate and the tank (you can find them assembled (1) in the packaging), lay them on the unit close to the unblock pins (2) and press on them (not at the same time), lock the overturning plate making the pins (2) to pass through the plate holes (3). Fig. 9 Insert the S terminal (1) of the overturning tank wire into the slot (2) of the lever (3). Then insert the adjuster (4) into the nib cut slot (5).

RIGHT HAND HANDLEBAR ASSEMBLY (FIG. 4) Unscrew the screw (1) from the unit, fix the right – hand handlebar (2) directly to the chassis next to the welded screws (3) using the enclosed washers (4) and nuts (5). Then screw again (1) after inserting the handlebar.

LEFT SIDE –HAND HANDLEBAR (FIG. 5) Fix the left-hand handlebar (4) to the overturning plate (2) into the holes using the enclosed screws (1), the washers (3) and the nuts (5): lower the whole in order to make the overturning plate and the left handlebar to be coupled to the unit.

ADJUSTMENTS (Fig. 6) Adjustment of the belt stretcher driving wire single speed and reverse: Attention, the wheels have to start working only when the control lever has moved halfway its travel. When the lever is completely pulled (working position), the spring load of the belt stretcher (part. 1 single speed) and (part. 2 reverse speed) must extend for 6-8 mm. In order to obtain the a.m. conditions you have to act on the regulator (3) you can see near the drive control lever.

HOW TO DO WITH THE FIRST BATTERIES CHARGE AND THE FOLLOWING ONES : (Fig. 8) Before using the unit perform the first COMPLETE batteries charge. Please go on connecting the connector (11) you can find on the battery charger (12) to the connector (7) using the plug (13). Then connect the battery charger to the mains supply 230V.

Attention ! charge the batteries in a dry place/area only!

CONTROLS DESCRIPTION (Fig. 8) 1) Dead-man's vigilance device 2) Forward speed lever control. 3) Reverse speed lever control. 4) Drive control lever for the tank overturning. 5) "Fork on 3 positions" 6) key activation electrical circuit.

INSTRUCTIONS

Following the assembly & adjustment operations the wheelbarrow is ready to start working.

IMPORTANT : at the first use of the machine it is absolutely necessary to verify that inside the chassis to be present the lubrication oil. Do not start the unit/machine on before having done such control.

ATTENTION ! before powering the engine always check the wheelbarrow to be in perfect working conditions. When the assembly is finished switch the machine on and check if pressing and releasing the accelerator lever (1), the engine is properly working.

Operating temperature : the wheelbarrow has been designed to operate at temperatures between 0° and 35° C. The wheelbarrow can be damaged and the batteries life made shorter if they are kept or used out from such temperature range. Do not leave the wheelbarrow at the direct exposure of the sunlight for a long time. Please pay particularly attention to the areas continuously exposed to sunlight.

- Fig. 2) Put the fork into position 1 (free) so that the wheel could freely turn on the shaft to allow the movements.
- Fig. 2) Put the fork into position 2 (block) working position.
- Engine put in motion (Fig. 8) : link the connector (7) to the corresponding connector (8) assembled under the control panel (10) . Insert the key and turn it on position 1 (please look at the sticker).
- Forward speed (Fig. 8) : keep the accelerator lever pressed (1) and at the same time pull the forward lever (2). Pull the forward lever (2) all the way out.
- Reverse speed (Fig. 8) : release the lever (2) and pull towards ourselves the lever on the handlebar (3) until the machines starts to draw back.
- Please, take care to the ground conditions and about any obstacles you may face.
- Tank overturning (Fig. 8) : the wheelbarrow is equipped of a lever (4) for the tank overturning in order to allow you empty the contents. The tank automatically hooks again it comes back to a flat surface. Check if the tank tightening is correct.
- At the end of the work (Fig. 8) : turn the key (6) on position 0 and remove it from the unit ignition switch.

ATTENTION ! for a proper maintenance of batteries do not extend the operation of the wheelbarrow with dead batteries. Check on the charge indicator : when the LED is green the batteries are charged, when the LED is yellow the batteries are discharging and when the LED is red the batteries are dead.
Fig. 8 : the charge indicator (9) is on the machine control panel (10).

GARAGING AND SCHEDULED MAINTENANCE

Keep attention that all the nuts, screws and bolts are tightened in order to guarantee a good machine working on safety conditions. Leave the machine to cool before garaging.

You are kindly requested to periodically verify the inflation pressure level for the tires : the recommended value is 25 PSI (1,8 Bar). However be careful not to exceed the maximum value indicated on the tire itself.

Perform the below operations as per the described intervals. (with the word "Hours", we mean the machine working hours).

Gearbox (Fig. 7)

Oil level control: Use oil SAE 80. Verify the oil level every 60 hours: put the machine on flat surface, remove the cap (1) and check if the oil reaches the hole bottom edge. In case you need to fill it on you have to perform it from the same hole. Go on with such operation until you see the oil coming out. Screw both cap again.

Oil change: change the oil every 150 hours. The oil drain has to be performed when the machine is hot: remove cap (1) and tilt the machine to a complete emptying, then put the machine on flat land, fill it in with oil through the hole (1) until the oil starts coming out from it. Screw both cap again.

ATTENTION! The used oil must not be drained into the sewer system or waterworks. In order to prevent any pollution to the water-table. Most gas stations and /or garages have used oil deposits, or use the authorized deposits according to your local authority regulations.

MAINTENANCE AND STORAGE OF THE BATTERIES :

- Protect the electrical contacts from dirty and moisture accumulation.
- The batteries life ages even during storage.
- Protect the batteries from over-heating and flames : danger of explosion.
- During the storage do not leave the wheelbarrow to the direct exposure of sunlight.
- During the storage disconnect the batteries from the engine set separating the connectors (8) and (7) and in case the cables from - the terminals.
- Before storing the batteries separate them from any electrical circuit and put them in a cool and dry place.
- To keep the batteries in good conditions you need to recharge them , as previously described, at least once every 4-5 months of activity.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

Equipment, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally friendly. The exhausted batteries must be recycled according to Directive 91/157/EEC. Do not dispose of the battery consumed in household waste, fire or water. Do not open the battery and return it using the collection facilities. Do not dispose of municipal solid waste, but collect separately.

Substances and electrical components contained in this product, when abandoned or misused in any way, they may prove to be harmful to the environment. The symbol of the "bin wheeled bin with a black bar shown below the bin", indicates that this apparatus has been placed on the market after 13/08/05 and is subject to separate collection. Any violation will be prosecuted according to law.

TECHNICAL DETAILS Maximum length : 1435 mm - Maximum width : 705 mm - Maximum high : 910 mm - Mass : 93,5 kg - External wheels width : 570 mm - Forward speed : 3 km/h - Reverse speed : 1,7 km/h - Maximum load on a flat surface : 100 kg - Maximum volume : 85 Lt. - As far as concerns the engine technical specifications, please look at the below label.

Specifications for battery charger:	
Voltage	12V
Capacity	55 A/h
Mass	18 Kgs
Specifications for the fuse:	
Amperage	40A
Specifications for relay:	
Amperage	40A
Voltage	24V

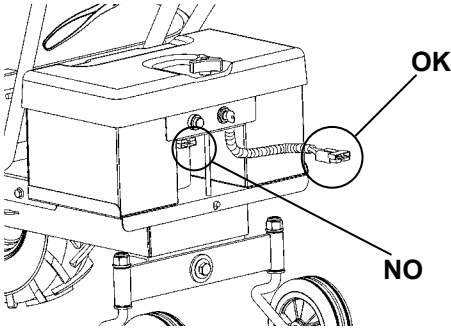
amer 		
Motori e Motoriduttori a CC - Valdignò (VI) ITALY		
TIPO: MP80S/2	Cod.: 6920871X	
Watt: 300	rpm: 2800	
Armat. V DC: 24	A: 15	FF: 1
Serv: S2 40min	Is Cl: F	IP: 20
Data: XX/XX/XXXX	Matr.: XXXXXXXX	
		Warranty void if removed Garanzia non valida se rimossa

ACCESSORY Sheet platform cm. 59x81 equipped with plastic collector.

TROUBLE

Trouble	Remedy
The engine is not switching on	the key is not connected or not connected into position 1 (Fig. 8)
	the batteries are not charged , please recharge them
	check if the red connector (7) to be connected to connector (8) (Fig. 8).
	check to operate the accelerator lever
	fuse has blown, change it
	relay is not working, change it
	cables are not connected
Engine over heating	store the wheelbarrow in an area well protected from the sun.
	verify if ventilation openings and the air outlets to be free from foreign bodies and/or dirty.
Batteries cannot load	fuse has blown, change it
Engine power decreases	re-charge the batteries.

VISUAL SIGNALS - BATTERY CHARGER

SIGNAL (LED)	MEANING
Red LED on	First phase of charge in progress
Yellow LED on	Second phase of charge in progress
Green LED on	End of charge or maintenance phase
	ANOMALIES
Yellow LED flashing	Non conform battery, not connected or output short circuit. (Fig.8) please check if you connect the battery charger connector (11) to the connector (7) and not to connector (8). 
Red LED flashing	Safety timer exceeded Internal short circuit

For further infos, please look at the special booklet inside the battery charger packaging.

Cher client, nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu accorder à notre produit et vous en souhaitons une agréable utilisation. Cette notice contient toutes les informations pour vous permettre d'utiliser correctement et facilement votre machine; nous vous conseillons donc de lire attentivement les NORMES DE SÉCURITÉ et le MODE D'EMPLOI ci-dessous rapportés pour un fonctionnement sans inconvénients et durable.

Pour que ces conditions soient garanties, il est nécessaire de n'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine. Sous réserve de modifications techniques et de fabrication. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces de rechange, nous vous prions de bien vouloir indiquer le numéro de l'article correspondant; pour toute demande d'Assistance Technique ou commande de pièces de rechange, nous vous prions de toujours indiquer le numéro de matricule de la machine concernée, en relevant les données rapportées sur l'étiquette d'identification placée sur le côté gauche de la machine (Fig. 1).

CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI La brouette a est conçue et construite pour effectuer des opérations de transport d'objets et de matériels inertes. Elle peut travailler exclusivement avec des outils et des pièces de rechange originelles. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'annulation de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Sur la machine et à l'intérieur de cette notice sont présentes des inscriptions et des indications suivies de ce signal dont le but est d'indiquer la présence d'un danger potentiel: il est par conséquent opportun d'agir avec prudence afin de garantir sa propre sécurité et celle des personnes éventuellement présentes dans le rayon d'action de la machine.



ATTENTION : le non respect de ces instructions de sécurité peut provoquer in incendie, des décharges, ou d'autres blessures ou dommages à la brouette ou à des autres propriétés. Lire attentivement les normes de sécurité avant d'utiliser la moto brouette.

1 Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.

2 La machine a été projetée pour être utilisée par 1 seul opérateur. L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens. Veiller à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité.



3 Mettre le moteur en marche en restant derrière le guidon.



4 Durant le transport de la machine et toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de changement d'outils, la clé de contact doit être débranchée.



5 Ne jamais s'éloigner de la machine avant d'en avoir éteint le moteur.



6 Ne pas laver à l'eau courante les parties électriques de la brouette (circuit électrique, moteur et batterie). Il y a un haut danger de court-circuit ou d'endommagement du circuit électrique.



7 Ne pas saboter, ni utiliser d'une façon impropre le circuit électrique, les batteries et le moteur.



8 Ne pas utiliser la brouette sur des pentes supérieure à 35%. Sur les pentes travailler toujours en monté ou descente mais pas transversalement.



9 Utiliser le charge-batterie livré avec la machine, ou un charge-batterie avec les mêmes caractéristiques.

10 Ne pas charger avec des poids supérieurs à ceux mentionnés sur l'étiquette à l'intérieur du bac, ou des objets qui dépassent, en hauteur gênant ainsi la visibilité du conducteur et en largeur, ce qui pourrait compromettre la stabilité et la maniabilité de la brouette.



11 Décrocher le bac, pour le renversement, en restant exclusivement derrière le guidon. Faites attention à la nature du chargement, s'il s'agit de quelques chose de gelé ou de collant car il y a risques de renversement involontaire.

12 Avant de commencer le travail, effectuer un contrôle visuel de la machine pour vérifier si tous les systèmes contre les accidents du travail dont elle est équipée fonctionnent parfaitement. Il

est formellement interdit de les ôter ou de les altérer.

13 Une utilisation impropre, des réparations défectueuses effectuées par un personnel non spécialisé, ou l'emploi de pièces de rechanges pas originelle entraînent l'expiration de la garantie et exonèrent le constructeur de toute responsabilité.

DISPOSITIF DE SECURITE (Fig. 8)

Tous les brouettes sont pourvues d'un dispositif contre les accidents. Ce dispositif provoque l'embrayage d'un frein mécanique qui empêche le mouvement de la brouette en marche avant marche arrière quand on relâche le levier de commande (2) ou (3). Le dispositif évite aussi l'embrayage de la marche arrière quand il y a la marche avant embrayé.

DISPOSITIF DE SECURITE HOMME MORT (Fig.8).

Tous les brouettes sont pourvue d'un dispositif « homme mort », c'est à dire qu'il y a un dispositif que arrête le moteur électrique quand on relâche le levier.

Dispositif d'embrayage des roues à trois positions: (Fig. 2). La brouette est équipé d'un dispositif spécial appelé "FOURCHETTE À TROIS POSITIONS".

Sur la position 1 (libre), la roue tourne librement autour de l'arbre de façon de permettre à la machine de se déplacer lorsque le moteur est à l'arrêt.

Sur la position 2 (bloqué), la roue est solidaire de l'arbre et devient motrice (prête pour le travail): solution habituellement la plus utilisée.

Sur la position 3 (semi-différentiel), la roue a la possibilité d'accomplir à peu près un tour libre autour de l'arbre, de façon à pouvoir effectuer des demi-tours. **ATTENTION Toutes les interventions sur la fourchette à trois position doivent être effectuées lorsque le moteur est à l'arrêt.**

MONTAGE DE LA BROUETTE Sauf accord contraire, la brouette est livrée à destination partiellement démontée et emballée. Afin que la brouette puisse fonctionner, il est nécessaire de compléter le montage des parties désassemblées en respectant la procédure suivante:

MONTAGE DE LA PLAQUE RENVERSABLE AVEC LE BAC (FIG. 3 - 9) Prendre la plaque et le bac qu'on peut trouver déjà montés (part .1) dans l'emballage, superposer le tout à la machine près des tourillons de déblocage (2), exercer une pression sur les deux (pas en même temps) bloquer la plaque de renversement en faisant passer les tourillons (2) à travers les trous (3) qui se trouvent sur la plaque. Fig. 9 - Insérer l'extrémité en "S" du câble de commande pour basculement de la cuve dans le trou 2 du levier 3. Ensuite insérer le système de réglage (4) dans l'ouverture prévue sur la pointe (5).

MONTAGE DU GUIDON DROIT (FIG. 4) Démonter la vis (1) de la machine, fixer le guidon droit (2) directement sur le corps de la brouette près des vis soudées (3) au moyen des rondelles (4) et des écrous (5) et revisser la vis (1) après avoir insérer le guidon.

MONTAGE DU GUIDON GAUCHE (FIG. 5) Fixer le guidon gauche (4) à la plaque de renversement (2) dans les trous appropriés avec les vis (1), les rondelles (3) et les écrous (5); baisser le tout afin que la plaque de renversement et le guidon gauche soient accrocher à la brouette (part. 2).

RÉGLAGES (FIG. 6) Réglage du tendeur de courroie de commande de la marche avant et de la marche arrière. Attention, les roues ne doivent commencer à tourner qu'après que le levier de commande a dépassé la mi-course. Quand le levier est complètement tiré (position de travail), le ressort de charge du tendeur de courroie (détail 1 marche avant et détail 2 marche arrière) doit s'allonger de 6-8 mm. environ. Pour obtenir les conditions susmentionnées, il est nécessaire d'intervenir sur le régleur (3) installé à proximité des leviers de commande correspondants.

PREMIER ET SUIVANTS RECHARGEMENTS DES BATTERIES (FIG. 8) avant d'utiliser la machine il faut recharger entièrement les batteries. Brancher le connecteur (11) qui se trouve sur le charge-batterie (12) au connecteur (7). Après branche le charge-batterie au réseau électrique 230 V en utilisant la fiche électrique (13).

Attention : charger la batterie seulement dans un ambiance sec.

DESCRIPTION DES COMMANDES (FIG. 8)

1) Dispositif de sécurité homme mort. 2) Levier de commande de marche avant. 3) Levier de commande de marche arrière. 4) Levier de déverrouillage pour le renversement du bac. 5) "Fourchette à trois positions". 6) Clé mise en service circuit électrique.

MODE D'EMPLOI Après que les opérations de montage et de réglage ont été effectuées, la brouette est prête à travailler.

IMPORTANT : avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine.

ATTENTION. Avant le démarrage du moteur il faut toujours vérifier que la machine soit en parfaites conditions de fonctionnement. A la fin du montage de la machine, démarrer le moteur et vérifier qu'il fonctionne correctement en appuyant et en relâchant le levier de l'accélérateur (1).

- Température de fonctionnement. La moto brouette est projetée pour travailler dans une température entre 0 et 35°. Si la machine travaille ou est stockée en dehors de cette tranche de température, la moto brouette peut être endommagée et la durée de la batterie peut être réduite. Ne laissez pas la machine pour une longue période à l'exposition directe au soleil.

Attention aux environnements continuellement exposés au soleil.

Fig. 2) Positionnez la fourchette dans la position 1 (libre): la roue tourne librement autour de l'arbre de façon à permettre les déplacements.

Fig. 2) Positionnez la fourchette dans la position 2 (bloquée) position de travail.

Fig. 8) Démarrage du moteur : brancher le connecteur (7) au respectif connecteur (8) déjà monté sous le panneau des instruments (10). Introduire la clé et la tourner jusqu'à la position 1 (voir étiquette).

Fig. 8) Marche avant: Appuyer le levier de l'accélérateur (1) et en même temps tirer le levier d'avancement (2). Tirer le levier d'avancement (2) pour toute sa course.

Fig. 8) Marche arrière: lâchez le levier d'embrayage (2) et tirez vers vous le levier placé (3) sur le mancheron jusqu'à ce que la machine ne commence à reculer. Faites attention aux conditions du terrain et aux éventuels obstacles présents.

Fig. 8) Renversement du bac: la brouette est équipée d'un levier (4) pour le déverrouillage du bac, afin de permettre le renversement du contenu. Le bac s'accroche automatiquement dès qu'on repose le bac sur le plat.

Fig. 8) Fin du travail : tourner la clé (6) en position 0 et l'enlever du point d'allumage de la machine.

ATTENTION pour un correct fonctionnement des batteries ne pas prolonger l'utilisation de la moto brouette avec les batteries déchargées. Contrôler sur l'indicateur de charge : quand il y a le « led » de couleur vert les batteries sont chargées, « led » rouge les batteries sont déchargées.

Fig. 8. L'indicateur de charge (9) se trouve sur le panneau des instruments (10) de la machine.

ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN PÉRIODIQUE Faites en sorte que tous les écrous, tous les boulons et toutes les vis restent serrés afin que la machine puisse fonctionner en conditions de sécurité. Laissez refroidir la machine avant de l'entreposer.

Veuillez vérifier la pression de gonflement des pneumatiques. La valeur conseillée est de 25 PSI (1,8 Bar). Faites attention parce que la pression ne doit jamais dépasser la valeur maximale indiquée sur le pneu même.

Effectuez les opérations ci-dessous mentionnées aux intervalles de temps prescrits (par "heures", l'on entend les heures de travail de la machine).

Boîte de vitesses (Fig. 7) Contrôle du niveau d'huile: Lubrifiant: utilisez de l'huile SAE 80. Vérifiez le niveau d'huile toutes les 60 heures: installez la machine sur un sol plat, dévissez le bouchon (1) et contrôlez que l'huile se trouve au niveau inférieur du trou; si un remplissage s'avère nécessaire, utilisez le trou du bouchon jusqu'à ce que l'huile commence à sortir. Revissez le bouchon.

Vidange: Remplacez l'huile toutes les 150 heures. La vidange doit être effectuée lorsque la machine est encore chaude: dévissez le bouchon (1), inclinez la machine pour la vider complètement, installez-la sur un sol plat, puis effectuez le remplissage d'huile à partir du trou du bouchon (1) jusqu'à ce qu'elle commence à sortir du même trou. Revissez le bouchon.

ATTENTION! L'huile usagée ne doit pas être déversée dans les égouts ni dans la nature pour éviter la pollution de la nappe phréatique. L'huile usagée peut être portée dans les stations service ou dans des incinérateurs autorisés comme prescrit pour la protection de l'environnement par les normes

ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN DES BATTERIES.

- Protéger les contacts contre les saletés et l'humidité.
- Les batteries vieillissent aussi pendant l'entreposage.
- Protéger les batteries contre le surchauffement et les flammes : danger d'explosion.
- Pendant l'entreposage ne pas laisser la machine à l'exposition directe au soleil.
- Pendant l'entreposage déconnecter les batteries du groupe moteur en séparant les connecteurs (8) et (7) et éventuellement les câbles de borne.
- Avant d'effectuer l'entreposage des batteries il faut les séparer de chaque circuit électrique, et les mettre dans un endroit frais et sec.
- Pour maintenir les batteries en bon état il faut les recharger –comme déjà expliqué – au moins une fois tous les 4-5 mois de travail.

RECOMMANDATION POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les appareils, accessoires et emballage devraient être destinés à une réutilisation écologique. Les batteries épuisées doivent être recyclées conformément à la directive 91/157/CEE. Ne pas jeter les batteries usées parmi les déchets domestiques, dans le feu ou dans l'eau. Ne pas ouvrir les batteries et la mettre à la décharge en utilisant les déchetteries spécialisées. Ne pas traiter avec les ordures ménagères habituelles . Il faut les porter en déchetterie séparément. Les substances et les composants électriques abandonnés ou utilisés en usage impropre pourraient se révéler nocifs pour l'environnement. Le symbole de "poubelle sur roues " barré avec une croix noire marquée sous le poubelle indique que cette machine a été mise dans le commerce après le 13-8-2005 et qu'elle fait l'objet d'une collecte sélective des ordures. Tous les abus seront poursuivis selon la loi en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES Longueur maximale : 1435 mm - Largeur maximale : 705 mm - Hauteur maximale : 910 mm - Masse : 93,5 kg - Largeur maximale des roues : 570 mm - Vitesse en marche avant: 3 km/h - Vitesse en marche arrière : 1,7 km/h - Charge maximale transportable sur le plat : 100 kg - Volume maximal : 85 Lt. - Pour les informations techniques du moteur, voir l'étiquette ci-joint.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES CHARGE BATTERIE :	
Voltage	12V
Capacité	55 A/h
Masse	18 Kg.
Caractéristiques du fusible:	
Ampérage	40A
Caractéristiques du relai:	
Ampérage	40A
Voltage	24V

amer

Motori e Motoriduttori a CC - Valdagno (VI) ITALY

TIPO: MP80S/2	Cod.: 6920871X
Watt: 300	rpm: 2800
Armat. VDC: 24	A: 15 FF: 1
Serv.: S2 40min	IsC: F IP: 20
Data: XX/XX/XXXX	Matr.: XXXXXXXX

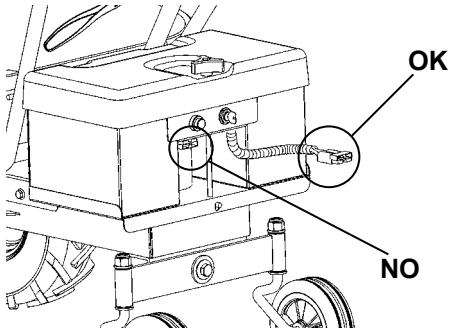
Warranty void if removed
Garanzia non valida se rimossa

ACCESSOIRE Plate-forme en tôle cm. 59x81 équipée par une cuve en plastique.

PROBLEMES

Problème	Solution
Le moteur ne démarre pas	La clé n'est pas insérée et n'est pas tournée en position 1 (Fig. 8).
	Batteries déchargées, il faut les charger.
	Vérifier que le connecteur rouge (7) soit branché au connecteur (8) (Fig. 8).
	Contrôler d'avoir actionné le levier accélérateur.
	Fusible brulé, il faut le remplacer.
	Le relais ne fonctionne pas. Le remplacer.
	Câbles déconnectés.
Surchauffage moteur	Laisser reposer la moto brouette dans un endroit à l'abri de soleil.
	Assurez vous que les fentes de ventilation et les échappements de l'air doivent être libres de corps étrangers et/ou de saletés.
Les batteries ne se chargent pas	Fusible brulé, il faut le remplacer.
La puissance du moteur baisse	Recharger les batteries.

SIGNALISATIONS VISUELLES - CHARGEUR BATTERIES

SIGNALISATION (LED)	SIGNIFICATION
LED rouge fixe	Première phase de chargement normal
LED jaune fixe	Deuxième phase de chargement normal
LED verte fixe	Fin du chargement ou phase de maintien
	ANOMALIES
LED jaune clignotante	Batterie non connectée ou batterie de type errone ou court-circuit en sortie. (Fig. 8) Assurez-vous de brancher la connecteur du chargeur de batterie (11) au connecteur (7) et éas au connecteur (8). 
LED rouge clignotante	Depassement du temporisateur de securité Court-circuit interieur

Pour plus d'informations consultez le manuel à l'intérieur de la boîte.

